



PT

**Explicação dos símbolos:**  
Unitáde de embalagem**Finalidade:**  
O PRIMA-SECURE II destina-se à fixação de cânulas internas da série de cânulas de assistência. Impede que a cânula interna se solte da cânula externa, por exemplo, quando um tubo de ventilação for ligado à cânula interna.**Utilização:**  
Fig. 1 a 3**Limpeza:**  
O PRIMA-SECURE II é reutilizável. A limpeza é feita em soro fisiológico 0,9%, sem adição de produtos químicos, a uma temperatura máxima de 65 °C.  
A seguir, recomendamos uma desinfecção com um desinfetante adequado (por exemplo, a solução de limpeza e desinfecção PRIMA-STOM da HEIMOMED) observando as instruções de utilização.

Em caso de não observância das instruções de limpeza, os direitos de garantia cessam.

**Recomendações de segurança:**

O PRIMA-SECURE II não é adequado para cânulas de outros fabricantes; num caso de emergência não pode ser garantida uma abertura rápida e segura da ligação. Se apresentar danos ou se a sua funcionalidade estiver comprometida, deve ser eliminado.

**Eliminação do produto**

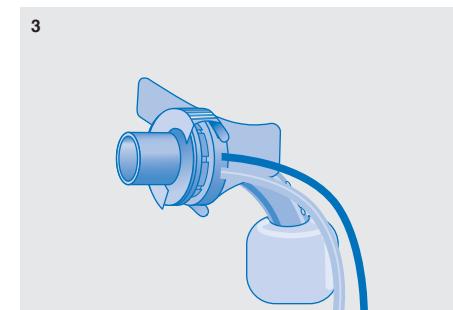
Os produtos no estado não contaminado devem ser eliminados sempre de acordo com a regulamentação nacional em vigor relativa a resíduos.

**O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações no produto.**

# PRIMA-SECURE II

- DE Gebrauchsanweisung
- UK Instructions for use
- FR Notice d'utilisation
- ES Instrucciones de uso
- IT Istruzioni per l'uso
- NL Gebruiksaanwijzing
- PT Instruções de utilização

HEIMOMED  
Heinze GmbH & Co. KG  
Daimlerstrasse 30  
D-50170 Kerpen  
Tel.: +49 2273 9849-43  
Fax: +49 2273 9849-543  
info@heimomed.de  
www.heimomed.com



2016-01



DE

ES

**Erklärung der Bildsymbole:** Verpackungseinheit**Zweckbestimmung:**

Der **PRIMA-SECURE II** dient der Sicherung von Innenkanülen der Pflegekanülen-Serie. Er sichert die Innenkanüle vor dem Herausrutschen aus der Außenkanüle, wenn beispielsweise ein Beatmungsschlauch an der Innenkanüle angeschlossen wurde.

**Anwendung:**  
Bild 1 bis 3**Reinigung:**

Der **PRIMA-SECURE II** ist wiederverwendbar. Die Reinigung erfolgt ohne Zugabe von chemischen Zusätzen in einer Kochsalzlösung (0,9%) bei maximal 65 °C. Anschließend empfehlen wir eine Desinfektion mit einem geeigneten Desinfektionsmittel (z. B. der **PRIMA-STOM** Pflege- und Desinfektionsmittellösung von HEIMOMED) unter Beachtung der Anwendungshinweise.  
Bei Nichteinhaltung der Reinigungshinweise erlöschen die Garantieansprüche.

**Sicherheitshinweise:**

Der **PRIMA-SECURE II** ist nicht anwendbar bei Kanülen anderer Hersteller; im Ernstfall kann ein schnelles und sicheres Lösen der Verbindung nicht gewährleistet werden. Weist er Beschädigungen auf oder ist die Funktionsfähigkeit beeinträchtigt, so ist er zu entsorgen.

**Produktentsorgung:**

Die Entsorgung der Produkte in keimfreiem Zustand darf nur entsprechend den geltenden nationalen Bestimmungen für Abfallprodukte vorgenommen werden.

**Produktänderungen seitens des Herstellers sind jederzeit vorbehalten.****Explicación de los símbolos:** Unidad de embalaje**Uso previsto:**

**PRIMA-SECURE II** sirve para asegurar las cánulas interiores de la serie de cánulas de asistencia. Evita que la cánula interior se salga de la cánula exterior si se ha conectado p. ej. una manguera de ventilación a la cánula interior.

**Uso:**

Imagen 1 a 3

**Limpieza:**

**PRIMA-SECURE II** es reutilizable. La limpieza se realiza en solución salina (0,9 %) sin la adición de productos químicos y a una temperatura máxima de 65 °C. A continuación se recomienda una desinfección con un desinfectante adecuado (p. ej. con la solución de conservación y de desinfección **PRIMA-STOM** de HEIMOMED) según las instrucciones de uso correspondientes.

En el caso de un incumplimiento de las indicaciones de limpieza se invalidarán los derechos de garantía.

**Indicaciones de seguridad:**

**PRIMA-SECURE II** no se debe utilizar con cánulas de otros fabricantes; en el caso de urgencia no se puede asegurar una desconexión rápida y segura de la unión. Elimínalo si presenta daños o está afectada su capacidad funcional.

**Eliminación del producto:**

La eliminación de los productos en estado estéril solo se debe realizar de acuerdo con las disposiciones nacionales vigentes para la eliminación de residuos.

**El fabricante se reserva el derecho de modificar el producto en cualquier momento.**

UK

IT

**Explanation of symbols:** Packaging Unit**Purpose:**

**PRIMA-SECURE II** secures the inner cannula of the Care Cannula Series against this slipping out of the outer cannula if, for example, a respiratory tube has been connected to the inner cannula.

**Description:**

See illustrations 1 to 3

**Cleaning:**

The **PRIMA-SECURE II** is a re-usable item. Cleaning is to be carried out without chemical additives in saline solution (0,9%) at a maximum of 65 °C. We recommend subsequent disinfection with a suitable disinfectant (i.e. the **PRIMA-STOM** Care and Disinfectant Solution from HEIMOMED) following the instructions for use. Non-compliance with the cleaning instructions invalidates the guarantee.

**Safety Information:**

The **PRIMA-SECURE II** is not to be used with cannulae from other manufacturers, as in a serious instance quick and safe disconnection cannot be guaranteed. If damage is evident or functionality impaired it must be disposed of.

**Product Disposal**

Disposal of products in germ-free condition may be carried out only in accordance with current national regulations for waste materials.

**The manufacturer's products are subject to change at all times.****Spiegazione dei simboli:** Unità d'imballaggio**Finalità d'uso:**

**PRIMA-SECURE II** ha la funzione di bloccare le controcannule della serie di cannule per l'assistenza. Impedisce infatti che la controcannula scivoli fuori dalla canna, ad esempio quando è stato collegato alla controcannula un tubo di ventilazione.

**Impiego:**

Fig. 1 - 3

**Pulizia:**

**PRIMA-SECURE II** è un prodotto riutilizzabile. La pulizia viene effettuata senza l'aggiunta di additivi chimici in una soluzione salina (0,9%) a una temperatura massima di 65 °C. Infine consigliamo una disinfezione con un disinsettante adeguato (p. es. la soluzione disinettante e per la pulizia **PRIMA-STOM** di HEIMOMED) osservando le indicazioni per l'applicazione.  
In caso di inosservanza delle avvertenze per la pulizia, decade il diritto alla garanzia.

**Avvertenze di sicurezza:**

**PRIMA-SECURE II** non può essere utilizzato con cannule di altre marche, perché in caso d'emergenza non è garantito un rapido e sicuro distacco del collegamento. Il prodotto deve essere smaltito se presenta danni oppure se il suo funzionamento è compromesso.

**Smaltimento del prodotto:**

i prodotti devono essere smaltiti unicamente in ambiente asettico nel rispetto delle disposizioni nazionali vigenti in materia di rifiuti.

**Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento delle modifiche al prodotto.**

FR

NL

**Explication des symboles :** Unité d'emballage**Destination :**

Le **PRIMA-SECURE II** sert à la fixation sécurisée des canules internes de la série des canules de soins. Il prévient la sortie de la canule interne hors de la canule externe lorsque, par exemple, un tuyau de respiration assistée est connecté à la canule interne.

**Utilisation :**

Images 1 à 3

**Nettoyage :**

Le **PRIMA-SECURE II** est réutilisable. Le nettoyage doit être effectué dans une solution saline (0,9%) sans additif chimique et à une température de 65 °C max. Nous recommandons ensuite une désinfection avec un désinfectant approprié (p. ex. la solution d'entretien et de désinfection **PRIMA-STOM** de HEIMOMED) en respectant le mode d'emploi.

Le non respect des prescriptions de nettoyage entraîne l'annulation de la garantie.

**Consignes de sécurité :**

Le **PRIMA-SECURE II** n'est pas utilisable avec des canules d'autres fabricants ; en cas d'urgence, une déconnexion rapide et sûre du branchement ne pourra pas être garantie. Si le produit est endommagé ou si sa fonctionnalité est altérée, il convient de le jeter.

**Évacuation du produit :**

L'évacuation des produits à l'état stérile doit être conforme aux directives nationales en vigueur pour l'élimination des déchets.

**Le fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment le dispositif.****Verklaring van de gebruikte pictogrammen:** Verpakkingseenheid**Gebruiksdoel:**

De **PRIMA-SECURE II** is bedoeld voor het borgen van binnencanules uit de tracheacanule-serie. De **PRIMA-SECURE II** voorkomt dat de binnencanule uit de buitenkanule naar buiten kan slippen, bijvoorbeeld als op de binnencanule een beademingsslang wordt aangesloten.

**Toepassing:**

Afbeelding 1 t/m 3

**Reiniging:**

De **PRIMA-SECURE II** kan vaker dan één keer worden gebruikt. Reiniging vindt plaats zonder toevoeging van chemische toevoegingen, in een keukenontstoppling (0,9%) bij maximaal 65 °C. Wij adviseren daarna te desinfecteren met een geschikt desinfectiemiddel (bijvoorbeeld **PRIMA-STOM** onderhouds- en desinfectieoplossing van HEIMOMED), waarbij de aanwijzingen voor het gebruik in acht moeten worden genomen.

Indien men zich niet aan de reinigingsvoorschriften houdt, vervallen de garantie-aanspraken.

**Veiligheidsvoorschriften:**

De **PRIMA-SECURE II** mag niet worden toegepast bij canules van andere fabrikanten; dan kan namelijk niet worden gegarandeerd dat de koppeling snel en veilig kan worden losgemaakt als zich noodsituaties voor mochten doen. Als de **PRIMA-SECURE II** beschadigd is of minder goed functioneert, moet hij worden afgevoerd.

**Verwijdering van het product**

Als de producten als afval worden afgevoerd, moeten ze kiemvrij zijn en moeten de geldende nationale afvalvoorschriften in acht worden genomen.

**Productwijzigingen door de fabrikant te allen tijde voorbehouden.**